

«Шотландское
возрождение». Лалланс

Хью Макдиармид

- Christopher Murray Grieve
- 11 августа 1892 — 9 сентября 1978
- Northern Numbers: Being Representative Selections from Certain Living Scottish Poets (1920-22)
- about 1925 – Lallans (synthetic Scots)
- Почему Диармид?

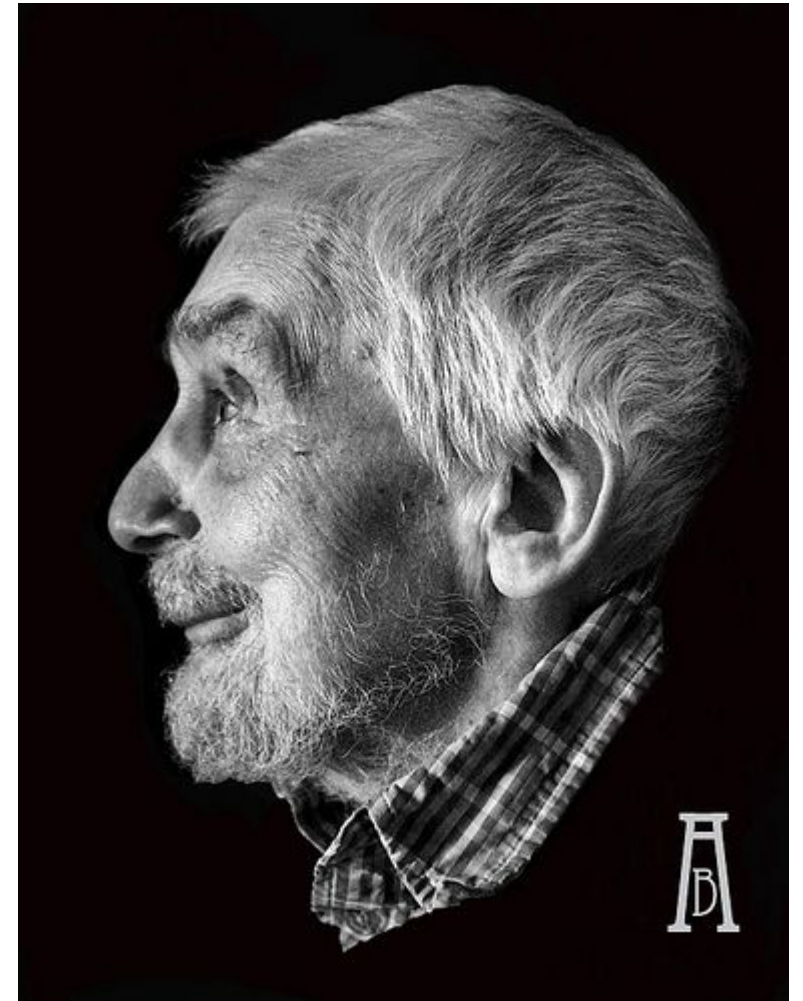


Другие поэты:

- Edwin Muir (1887–1959)
- William Soutar (1898–1943)
- Robert Garioch (1909–1981)
- Sydney Goodsir Smith (1915–1975)
- Edwin Morgan (1920–2010)

the first Scottish Makar!

- Alexander Gray: *Arrows. A Book of German Ballads and Folksongs Attempted in Scots* (1932); *Four-and-Forty. A Selection of Danish Ballads Presented in Scots* (1954).



Романы шотландского возрождения

- Neil Gunn (1891–1973): *The Grey Coast* (1926), *Highland River* (1937), *The Green Isle of the Great Deep* (1943).
- Женщины: Catherine Carswell (1879–1946), Willa Muir (1890–1970), Nan Shepherd (1893–1981), Naomi Mitchison (1897–1999).
- A. J. Cronin: *Hatter's Castle* (1931), *The Citadel* (1937)
- George Blake: *The Shipbuilders* (1935).
- Lewis Grassic Gibbon (James Leslie Mitchell): trilogy *A Scots Quair* (*Sunset Song*, 1932, *Cloud Howe*, 1933 and *Grey Granite*, 1934)

Eemis Stane

- How-dumb-deid:

1) ne.Sc. 1980 Lilianne Grant Rich Echo of Many Voices 51:

She's gotten a bairn

In the caul' **howdumdeid**;

He's there in the strae

Whaur the nowt tak' their feed ...

2) em.Sc. 1999 James Robertson The Day O Judgement 7:

In the **how-dumb-deid**, when aw the world's

Fawn ower, lour'd wi sleep,

The trumpet's sudden skirl will steir

Mankind wi'ts muckle threip.

Eemis stane

- Ags. 1825 Jam.: [An Etymological Dictionary of the Scottish Language. 1808, 1825; ed. J. Johnstone]
- “That steen stands very **eemis**,” that stone has not a proper bottom.
- Другие контексты – о погоде!
- Yowdendrift
- Abd. 1790 A. Shirrefs Poems 285: To my Meg I bend my tour, Thro' **Ewden drift**, or snawy-show'r.
- Ags. a.1823 G. Beattie Poems (1882) 199: As choakin' thick as **yowden drift**.
- Crm. 1834 H. Miller Scenes and Leg. 291: I'll be lost, I'm feared, in the **yowndrift**.

Грамматика письменного скотс

- сохранение оппозиции формы отглагольного существительного (позднее герундия) на -ing и формы причастия I на -and;
- особенности координации подлежащего и сказуемого;
- отрицание, образующееся с помощью клитики -na.

Не у всех писателей в равной мере!

Концепция насыщенного и разреженного скотс

- Дж. Маклюр
- Тексты, насыщенные шотландизмами – dense Scots
- «разреженные» - thin Scots

Thin Scots:

- Типичная шотландская лексика: lass, wee

Thin Scots

- местоимение ye,
- специфическое отрицание I'm no saying.
- I wasn't hearing the traffic,
- I saw the both of them,
- I thinks to myself и др.

Dense Scots

- а) произношение и правописание perr (poor), kin (can), pit (put), fitba (football), masel (myself), eywis (always).
- б) грамматика:
 - 1. отрицание: no tae notice, wisnae, didnae, no feart naebody;
 - 2. Ah sees Davie Creed comin doon...;
 - 3. двойные модальные глаголы- will can, might could;
- в) лексика: ay (always), without (outside), deek at (look at), chuffed (rude), shan (shabby), dour (stubborn) и мн. др.

Причастие на -and

- В старошотл. – стабильно (до 2 половины XVI в.)
- Формы на –ing и –and – равноправные (старошотл.)
- А. Рамзи, Р. Фергюссон – мало примеров
- Бернс – много! (южношотл. диалекты)
- 19 век – слабо
- Х. Макдиармид – эпизодически

«...Like eagles that outsoar wi' **skinklan'** wings...» ((Н. MacDiarmid«The Drunk Man Looks at the Thistle»).

Причастие на –and:

- Sidney Goodsir Smith
- Высокая частотность!
- 7.3 случаев /1000 слов (Р. Бёрнс: ок. 12.6/1000 слов)
- «...Ye're **sleepan** peacefullie –
Or maybe hear the **thunderan** sea
Wantan me» (S. G. Smith «Leander Stormbound»).

Особенности координации подлежащего и сказуемого

- a. they sing [Spro-V-∅]
- b. they only sings [Spro-X-V-s]
- c. birds sings [NP-V-s]
- Типы контекстов (по О. А. Строгановой):
 - A) S (plur.noun) + P (Vs):
«**Dis** lawyers need muckle o' 't, noo?» (W. Alexander «Johnny Gibbof Gushetneuk»).
 - Б) S (2ndpers. sing. pronoun) + P (Vs):
«Kind Heaven has gien thee will wi' means, an' **thou has done** but duty»; (J. Davidson «Dedication»).

«Северное подлежащее»

- В) S(rel.pronoun) + P (Vs):

«...them that's brocht up like beggars's aye warst to please»
(W. Alexander «Johnny Gibb of Gushetneuk»).

- Г) S (1stpers. sing. /3d pers. plur.pronoun) + clause/word + P(Vs):

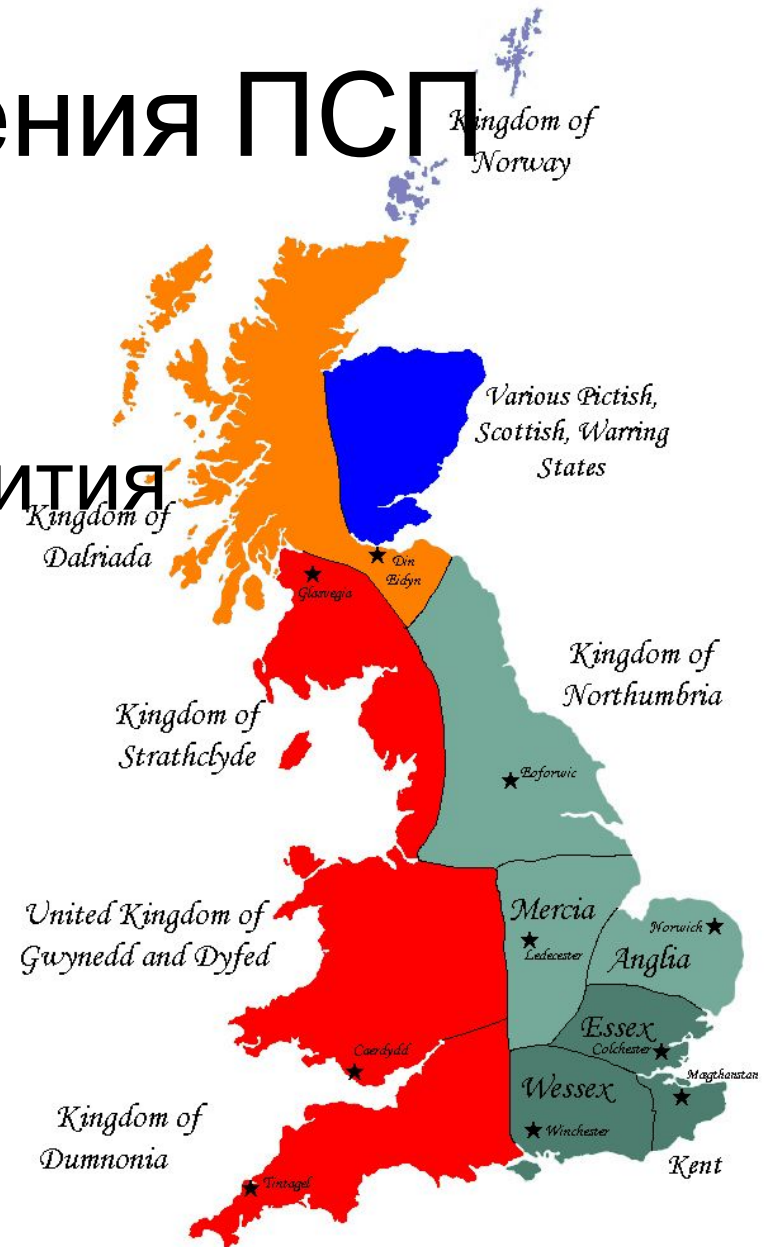
- «I've naething adee wi' women's wark, an' never **meddles** wi' 't» (W. Alexander «Johnny Gibb of Gushetneuk»)

- Д) S (sing. noun/pronoun) и + S (plur. noun) + P (Vs):

- «But war an its traivels **haes made** me...» (D. Purves «Eftirstang»);.

Гипотезы происхождения ПСП

- Контактная гипотеза (Hamp, Klemola)
- Pietsch – результат внутреннего развития
- De Haas – комплексное явление!
- R. Burns:
 - «An anxious e'e I never throws
Behint my lug, or by my nose»
(R. Burns «To J. S.»).



«Северное подлежащее»

- 19 век – скудное число примеров!
- Дж. Хогг – намеренная архаизация:

When the kye **comes** hame

- 20 век: У. Л. Фергюсон, у которого число употреблений на 3000 слов составляет 43 случая.
- язык переводов Д. Первеса – 18 примеров на 3000 слов.
- Х. Макдиармид – 1 случай на 3000 слов.
- С.Г. Смит – ПСП вообще отсутствует!

Отрицание

- Модальные глаголы: manna / maunna (must not), canna (cannot), couldna/coud'na/coudna (could not), needna (need not), wadna/wouldna (would not), daurna (dare not), durstna (dared not), mayna (may not).
- «Lifeless is he wha **canna** feel its influence...» ((R. Fergusson «The Daft Days»);
- Вспомогательные глаголы: dinna (do not), doesna (does not), didna (did not), haena/hanna/hinna (have not), haedna (had not), winna/wunna (will not), wadna/wouldna (would not), isna (is not), amna (am not), arena (are not), binna (be not) (CSD: 33); wisna/wasna (was not), downa (dow not);

Отрицание

- Смысловые глаголы, способные образовывать отрицание без участия do, зафиксированных в поэзии и прозе новошотландского периода: see, care, mock, ken, find, claucht (grasp), take, doubt, prove, note, mynd, devault (= англ. sink, fall), grup (= англ. group), wiss (= англ. wish).
- «...but Meggy **sawna** me» (A. Ramsay «The gentle shepherd»);
- «Love **kentna** whaur to stay» (W. Thom «Rhymes and recollections of a hand-loom weaver»);
- «I **doubt**na, lad», was his reply» (W. Scott «Rob Roy»);

The Gaelic Kings of Scots

